

rum duabus oris minus teneri et esse veraciter obligatum bonis valoribus persol-
uendis in festo sancti Michaelis proximo nunc venturo, pro quibus bona mea in
Sioaryth inpignero tali ratione, vt ecclesia de bonis memoratis xii oras denariorum
pro pensione dicta landgiald subleuat annuatim, donec sibi satisfactum fuerit in
debito supradicto. Scriptum in cena Domini anno Domini m^occc^oli meo sub
sigillo.

Sigill (sparre i sköld utan hjälm): s' OLAVI EBBORS'.

Öfversättning på papper fr. slutet af 1300-t., fastbunden vid ofvanstående:

Alla the *thetta* breff see helsar jagh Olaff Ebbason frerliga (!) *medh* Gud. Skal
allom vitherligt vara, ath jagh retteliga vth skylloger ær Marthakelff kyrkia xvi
mark peninga ij øre minna, huilka jagh skal i godhom verdorom om mikkelsmesso
tiidh næst æpter komandes henne betala, før huilka peninga jagh pantsæter myna
egadela henne i Syoaridh *medh* saa skæll, ath kyrkian skal opbæra aff *førnempda*
ægedela xii øra peninga landgield aarligha saa lenge henne ær betad(!) *førsagda*
xvi mark peninga. Scriffuit oppa skæretorsdag anno Domini m^occc^o quinquagesimo
oppa *thet* første vndher mit insigle.

4709.

1351 April 18.

Ragnild Simonsdotter sæljer till sin frände Nikolaus i Stång nio spanns afgæld i arfvegården Berga.

Orig. på perg. i Sv. Riksark.

Omnibus presens scriptum cernentibus ego Ragnildis Symonss dotur salutem in
omnium Salvatore. Nouerint vniuersi me viro discreto Nicholao de Staangh, dilecto
genero meo, modiorum ix s. semina dicta aafgield in Byerghum sita iure heredi-
tatis post discessum fratris mei Ioari Katerinasson mihi appropriatam legaliter pro
xv marchis in sicco et humido omnibusque sibi pertinentibus veraciter vendicasse.
In cuius rei euidenciam firmiorem sigilla virorum bonorum, videlicet Byrgeri Kaarls-
son, domini Asgoti vna cum sigillo ciuitatis, dum proprio deficio, presentibus duxi
preponenda. Datum anno Domini m^oc^oc^ol^o primo die secunda pasche.

På baksidan: Biergha.

Sigill: n. 1 (sjuuddig stjærna i sköld utan hjälm; Sv. Sig. fr. Medelt. I, 3, 512): s' son;
n. 2 och 3 borta, sigillremsorna kvar.

Svensk öfversättning å särskild, vidfäst pergamentslapp (troligen från början af 1400-talet):

Allom thøm *thetta* breff fora komber helsar iach Ragnildis Symonsdattor
æwerthelica meth warom Herra. Kungør iach allem myk hafua laghlica saalth ær-
lighom manne Niclis j Stangh, mynom kæra frændha, ix spannz afgeld j Biærghom,
myth rættha arff, huilkit myk laghlica ær til fallin epter myns broders Joan Kate-
rinasson dødh, fora xv mark j watho oc torro oc allom androm tillaghom. Til
thes brefuas mæra wissan tha bædis iach æliga(!) manna incigil, sua som ær Birgers
Karlsson, her Asgoti, meth statzens incigil hengiandes for *thetta* breff, mædhan iach
æy incigil syeluer hafua.